



**Un nouveau
contrat de quartier !**

Nieuw wijkcontract !

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

www.funerailles-bouvy.be

info@funerailles-bouvy.be

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie
Ensevelissement et embaumement
Transfert vers le funérarium ou la morgue
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger
Monument - Ornements - Caveaux
Fleurs naturelles ou en soie
Plaquettes nominatives, vases,
photo pour columbarium,
Contrats anticipatifs de funérailles

Funérarium Poussière d'Étoiles

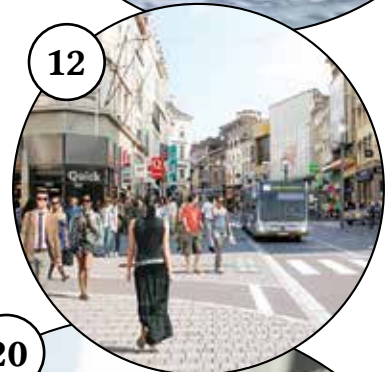
Le seul funérarium à Ixelles

Accès  Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.



- 4** Edito / Voorwoord
- 6** Le printemps apporte son lot de nouveautés à la bibliothèque!
Daar is de lente, daar is de vernieuwde bibliotheek!
- 8** Newsletter
- 9** C'était au temps... / Als de dag van toen
- 10** Le nouveau contrat de quartier Athénée
Een nieuw wijkcontract Atheneum
- 12** Ixelles, destination touristique
Elsene, toeristische bestemming
- 14** A votre service: Derrière les guichets
Tot uw dienst: Een blik achter de loketten
- 16** Newsletter
- 18** XL Star: Anna Van Bellinghen
- 20** La chorale des seniors
Het seniorenkoor
- 22** Chronique: Tenbosch, le quartier "proche du bois"
Kroniek: Tenbos, de wijk vlakbij 'den bos'
- 24** Du travail de mémoire à la notion de résistance
Werken rond nagedachtenis van het verzet
- 26** InstaXL
- 28** Concours / Wedstrijd
- 29** Jeux / Spelletjes
- 30** Le mot de l'opposition /
De oppositie aan het woord
- 31** Le collègue / Het college



Chère Ixelloise, Cher Ixellois,

Veiller à l'intérêt général, mettre la priorité sur les préoccupations de l'ensemble de la population ixelloise, est une constante de la majorité communale installée depuis décembre 2012. Après avoir communiqué l'essentiel du bilan des trois années écoulées, le temps est venu de vous informer sur les points majeurs à venir.

La vie d'une commune ne s'arrêtant jamais, son évolution impose une adaptation aux attentes de ses habitants ; elle doit évoluer avec son temps. De même, il est indispensable que chacune et chacun puisse émettre son avis sur les projets importants qui verront le jour à Ixelles dans les prochaines années. C'est dans cet esprit que le Collège des Bourgmestre et Echevins intensifiera l'information et le dialogue avec les habitants en se déplaçant dans chaque quartier et en organisant des rencontres annuelles pour lesquelles un suivi sera assuré. Les comités de quartier, les associations de commerçants et l'ensemble du tissu associatif seront également concertés. Cette information/concertation impliquera également les dossiers d'actualité.

La Commune entend poursuivre son effort pour une Cité plus juste, plus solidaire, la proximité avec le citoyen étant vecteur d'un travail de qualité pour plus d'égalité.

L'ensemble de ces actions ne pourrait voir le jour sans le concours quotidien de l'ensemble de l'administration communale que je remercie chaleureusement.

Très cordialement,

Voorwoord

Beste Elsenaar

Toezien op het algemeen belang en een prioriteit maken van de bekommernissen van de volledige Elsense bevolking, het zijn constante factoren in het beleid van de meerderheid van de gemeente die sinds december 2012 aan de macht is. Na de communicatie van de balans in grote lijnen van de voorbije drie jaar is het tijd om je in te lichten over de belangrijkste punten voor de toekomst.

Aangezien het leven in een gemeente nooit stilstaat, impliceert haar evolutie een aanpassing van de verwachtingen van haar inwoners; ze moet meegaan met haar tijd. Het is eveneens essentieel dat iedereen zijn mening kan geven over de belangrijke projecten die de komende jaren tot stand zullen komen in Elsene. In die geest gaat het college van burgemeester en schepenen de informatie voor en de dialoog met de inwoners versterken. Dat doet het door naar elke wijk te trekken en jaarlijkse ontmoetingen te organiseren die zeker opgevolgd zullen worden. De wijkcomités, de handelaarsvereniging en het hele verenigingsleven worden ook betrokken. Deze informatie en het overleg zal ook gaan over actuele dossiers.

De gemeente wil haar inspanningen verderzetten voor een meer rechtvaardige en solidaire stad, waarbij de afstand tot de burger de indicatie is van kwaliteitswerk voor meer gelijkheid.

Al die acties zouden niet uitgevoerd kunnen worden zonder de dagelijkse samenwerking van het volledige gemeentebestuur, dat ik van harte bedank.

Van harte



En plus des places à gagner (p28-29), ne manquez pas le projet "Outings. Musée hors cadre" qui s'invite pour la première fois en Belgique. Une vingtaine de personnages s'échappent du musée et s'offrent, avec la complicité d'un groupe de jeunes et de seniors, une petite escapade dans les rues d'Ixelles. **Jusqu'au 10 avril**, des photos des fresques de Julien de Casabianca, l'artiste à l'origine du projet, seront exposées au Musée d'Ixelles.

Niet te missen in het Museum van Elsene: het project *Outings. Museum buiten kader*, voor het eerst te gast in België. Een twintigtal personages (jongeren en senioren uit de gemeente) ontsnappen uit het Museum en gaan rechtstreeks op verkenning door de straten van Elsene. De foto's van de Outingsprojecten van Julien de Casabianca, initiatiefnemer van het project, worden **tot 10 april** tentoongesteld in het Museum.

Daar is de lente, daar is de vernieuwde bibliotheek! Nederlandstalige Bibliotheek Sans Souci friste haar openingsuren op (nu open op vrijdag en op zaterdagmiddag!) en je mag nu zelfs tot 15 materialen ontlenen. Ook het logo zit in een nieuw en frisser kleedje. Wist je trouwens dat je boeken kunt verlengen en reserveren op mijn.bibliotheek.be? En omdat de bib zoveel meer is dan alleen maar boeken, staat er nog een reeks activiteiten gepland. Een overzicht.



BBug



De Belgian Blender User Group geeft een zaterdag per maand van 10 tot 17 uur een workshop voor volwassenen rond het open source 3D-programma Blender. Breng je laptop mee en leer bij over *animation, compositing, non-photorealistic rendering*, 3D-printen en meer.

Un samedi par mois, de 10 à 17h, le Belgian Blender User Group propose un atelier pour adultes autour de 3D-Blender, un logiciel libre de programmation en 3D. Venez avec votre portable et découvrez l'animation, la composition, le rendu non-photoréaliste, l'impression 3D et bien plus encore.

De Nederlandstalige en Franstalige bibliotheek organiseren samen tweetalige verhalen- en knutselateliers voor 6- tot 10-jarigen. Drie zaterdagvoormiddagen beluisteren ze toffe verhaaltjes en gaan er creatief mee aan de slag. Op **zaterdag 30 april** komt internationaal bekroonde illustratrice Kitty Crowther zelf langs.

Les deux bibliothèques co-organisent une heure du conte bilingue et des ateliers de bricolage pour les 6-10 ans. Viens écouter de chouettes histoires et bricoler le temps de trois samedis matins. Et **le samedi 30 avril**, ne rate surtout pas la visite de la célèbre illustratrice Kitty Crowther!

Tandem avec/met Kitty Crowther



Plus d'infos sur les activités:
www.elsene.bibliotheek.be
www.boekenbazart.be
 Bibliothèque Sans Souci
 Rue Sans Souci 131 - 1050 Ixelles
 02 515 64 50 - elsene@bibliotheek.be

Meer info over alle activiteiten:
www.elsene.bibliotheek.be
www.boekenbazart.be
 Bibliotheek Sans Souci
 Sans Soucistraat 131 - 1050 Elsene
 02 515 64 50 - elsene@bibliotheek.be

Sans Souci

L

Sans Souci Boekenbaz'art



Op **28 mei** vormt de Sans Soucistraat het decor van de zesde Boekenbaz'art, een kruising tussen een boekenrommelmarkt en een werwendend straatfeest (denk fanfare, theater, poëziemarkt, ...). Wil je zelf boeken verkopen op de boekenrommelmarkt? Schrijf je in via elsene@bibliotheek.be.

Le **28 mai**, la rue Sans Souci sera à nouveau le cadre du sixième Boekenbaz'art, un hybride entre marché de livres d'occasion et spectacle de rue (pensez fanfare, théâtre, marché de la poésie...). Vous voulez vendre des livres ce jour-là? Inscrivez-vous sur elsene@bibliotheek.be.

Twee zaterdagen per maand leest vrijwilliger Erik voor en verwerkt hij het boek tijdens een creatief spelletje. Nieuw zijn de voorleesuurttjes op vrijdag na school (17 uur), een keer in het Nederlands, een keer in het Engels.

Deux samedis par mois Erik raconte bénévolement une histoire. Ensuite il anime un jeu créatif avec les enfants sur base du récit. Encore une nouveauté: écoutez des histoires le vendredi après l'école (17h), une fois en néerlandais, une fois en anglais.

Boekenbakfiets / Le vélo-livres



Sinds kort heeft de bib een boekenbakfiets om boeken dichterbij de mensen te brengen, onder andere op school.

Ce n'est pas tout! Il y a même un vélo-livres qui permet de rapprocher les livres des lecteurs, même dans les écoles.

Meer voorleesuurttjes / Plus d'histoires





ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

FESTIVAL MONTE LE SON, PARENTS ADMIS!

De la musique classique, du monde, jazz, rock, pop, le tout avec une tonalité «jeune public», voilà les ingrédients du festival «Monte le son». Il se tiendra **du 13 au 17 avril** en trois lieux de la commune : le théâtre Marni, Flagey et le Petit Théâtre Mercelis. Ce nouveau festival s'adresse avant tout aux familles, aux écoles et aux professionnels des secteurs de la culture et de la jeunesse. Cet événement rassemble le Marni, la commune d'Ixelles et les Jeunesses musicales de Bruxelles-Capitale.

Cinq jours de fête, de rencontres et de découvertes vous attendent. Des concerts parents admis et oreilles à l'abri! www.theatremarni.com/Monte-le-Son.



FESTIVAL MONTE LE SON, OUDERS TOEGELATEN!

Klassieke muziek, wereldmuziek, rock en pop, overgoten met een sausje voor het jonge publiek. Ziedaar de ingrediënten van het festival *Monte le son* van **13 tot 17 april** op drie plaatsen in Elsene: het Marnitheater, Flagey en het Klein Mercelitheater. Dit nieuwe festival richt zich vooral op gezinnen, scholen en professionals uit de cultuur- en jeugdsector en is een samenwerking van het Marnitheater, de gemeente Elsene en de *Jeunesses musicales* van Brussel-Stad. Klaar voor vijf dagen feest, ontmoetingen en ontdekkingen? Ouders toegelaten en kinderen uitgelaten!

www.theatremarni.com/Monte-le-Son

LA REINE MATHILDE AU MUSÉE D'IXELLES

Le 7 janvier dernier, le Musée d'Ixelles a eu l'honneur d'accueillir la reine Mathilde à l'occasion de l'exposition *Nervia/Laethem-Saint-Martin*. Cette visite témoigne de l'excellence et de la réputation internationale de notre musée communal.

KONINGIN MATHILDE IN HET MUSEUM VAN ELSENE

Op 7 januari had het Museum van Elsene de eer om koningin Mathilde te ontvangen voor de tentoonstelling van *Nervia/Sint-Martens-Latem*. Nog maar eens een bewijs van de voortreffelijkheid en internationale reputatie van ons museum.

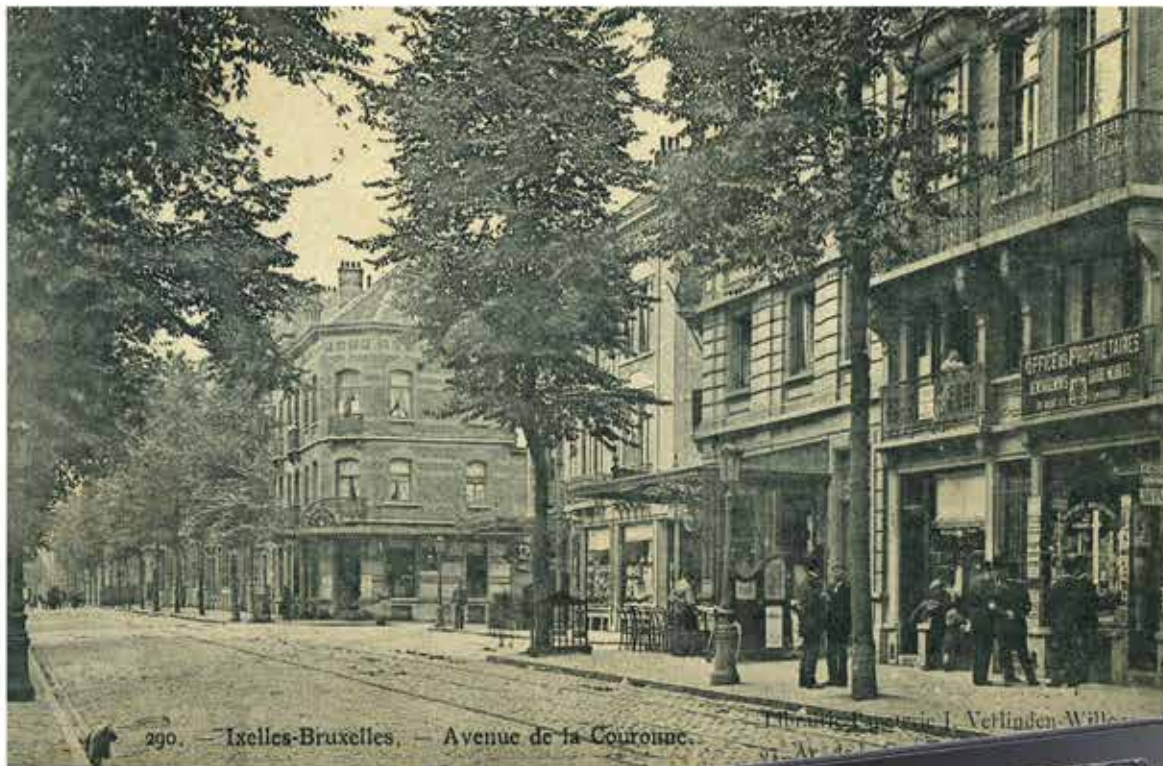


Georges Strens

C'était au temps...

La chanson des rues d'Ixelles (J.Francis) nous apprend que la décision de créer l'avenue de la Couronne fut prise en 1862, sous le mayorat d'Albert Hap. Il fallut 10 ans pour l'aménager jusqu'au viaduc qui enjambe la rue Gray. Haut de 20m, ce viaduc ne fut achevé qu'en 1880.

Collection De Moye



Als de dag van toen

In *La chanson des rues d'Ixelles* (J. Francis) lezen we dat de beslissing over de aanleg van de Kroonlaan genomen werd in 1862, onder burgemeester Albert Hap. Het duurde tien jaar om de laan aan te leggen tot het viaduct over de Graystraat. Dat twintig meter hoge viaduct werd pas afgewerkt in 1880.

Een nieuw wijkcontract

Atheneum

Goed nieuws voor Elsene: het Gewest kent 14 miljoen toe aan de gemeente voor dit nieuwe wijkcontract.

Deze keer is het Noord-Elsene dat baat heeft bij het stadsrenovatieprogramma dat zich concentreert op het gebied rond de Atheneumstraat, waaronder het Fernand Cocqplein, de blok rond het Rabelaisatheneum en de Kruisstraat, Tulpstraat, Dubreucqstraat en een deel van de Troonstraat.

Volgens de schepen van stadsrenovatie Caroline Désir *“is het binnenhalen van een wijkcontract erg belangrijk. Dankzij het budget van het gewest kunnen we echt investeren in de openbare ruimte, nieuwe conventionele woningen optrekken, socio-economische projecten financieren en opvangplaatsen openen voor jonge kinderen.”*

Bovendien kunnen eigenaars die binnen de perimeter wonen daarvoor meer gebruik maken van gewestelijke renovatiesubsidies.

Een van de sterke ideeën in het kandidatuur dossier, dat gunstig beoordeeld werd door het Gewest, bestaat erin om de openbare ruimte te herdefiniëren door rekening te houden met de behoeften van de talrijke leerlingen en studenten die schoollopen in de buurt.

De inwoners worden betrokken in het uitwerkingsproces van het programma door wijkcommissies die de komende maanden samenkomen. Daarbij zullen ze moeten rekening houden met de specifieke eigenschappen van de wijk: het kosmopolitische karakter (van Matonge tot de Europese wijk), de hoge mate waarin de wijk dichtbebouwd is, de aantrekkingskracht die verder rijkt dan de gemeentegrenzen en de behoefte aan gastvrije openbare ruimte.



Georges Sirens

Le nouveau contrat de quartier Athénée

Une bonne nouvelle pour Ixelles: la Région attribue 14 millions d'euros à la commune pour ce nouveau contrat de quartier.

C'est le nord d'Ixelles qui bénéficiera de ce programme de rénovation urbaine. Celui-ci s'articulera en effet autour de la rue de l'Athénée et comprendra, entre autres, la place Fernand Cocq, l'îlot de l'athénée Rabelais ainsi que les rues de la Croix, de la Tulipe, Dubreucq et une partie de la rue du Trône.

Pour l'échevine de la rénovation urbaine, Caroline Désir: *«L'obtention d'un contrat de quartier revêt une importance considérable. Le budget alloué par la Région permet effectivement d'investir dans l'espace public, de créer des nouveaux logements conventionnés, de financer des projets socio-économiques ou encore d'ouvrir des lieux d'accueil destinés aux enfants en bas âge.»*

En outre, le contrat de quartier permet aux propriétaires du périmètre d'avoir accès à des aides régionales à la rénovation plus importantes.

Une des idées forces du dossier de candidature, qui a obtenu les faveurs de la Région, consiste à redéfinir l'espace public en considérant les besoins des nombreux élèves et étudiants qui fréquentent les établissements scolaires à proximité.

Les habitants seront associés au processus d'élaboration du programme via les commissions de quartier qui se dérouleront dans les prochains mois. D'ores et déjà, nous savons qu'il faudra tenir compte des spécificités du quartier: son caractère cosmopolite (de Matonge au quartier européen), une forte densité du bâti, une attractivité qui dépasse largement les limites communales et enfin, un besoin d'espaces publics conviviaux.



Georges Strens

Elsene, toeristische bestemming

Het staat als een paal boven water dat onze gemeente een steeds breder publiek aantrekt. Daarom hebben we het initiatief genomen voor twee grootse projecten: een deel van Elsene werd toeristische zone en de oprichting van een VVV-kantoor.

In december vorig jaar heeft de gemeenteraad officieel de aanvraag ingediend om verschillende Elsenese wijken te laten herkennen als toeristische zone.

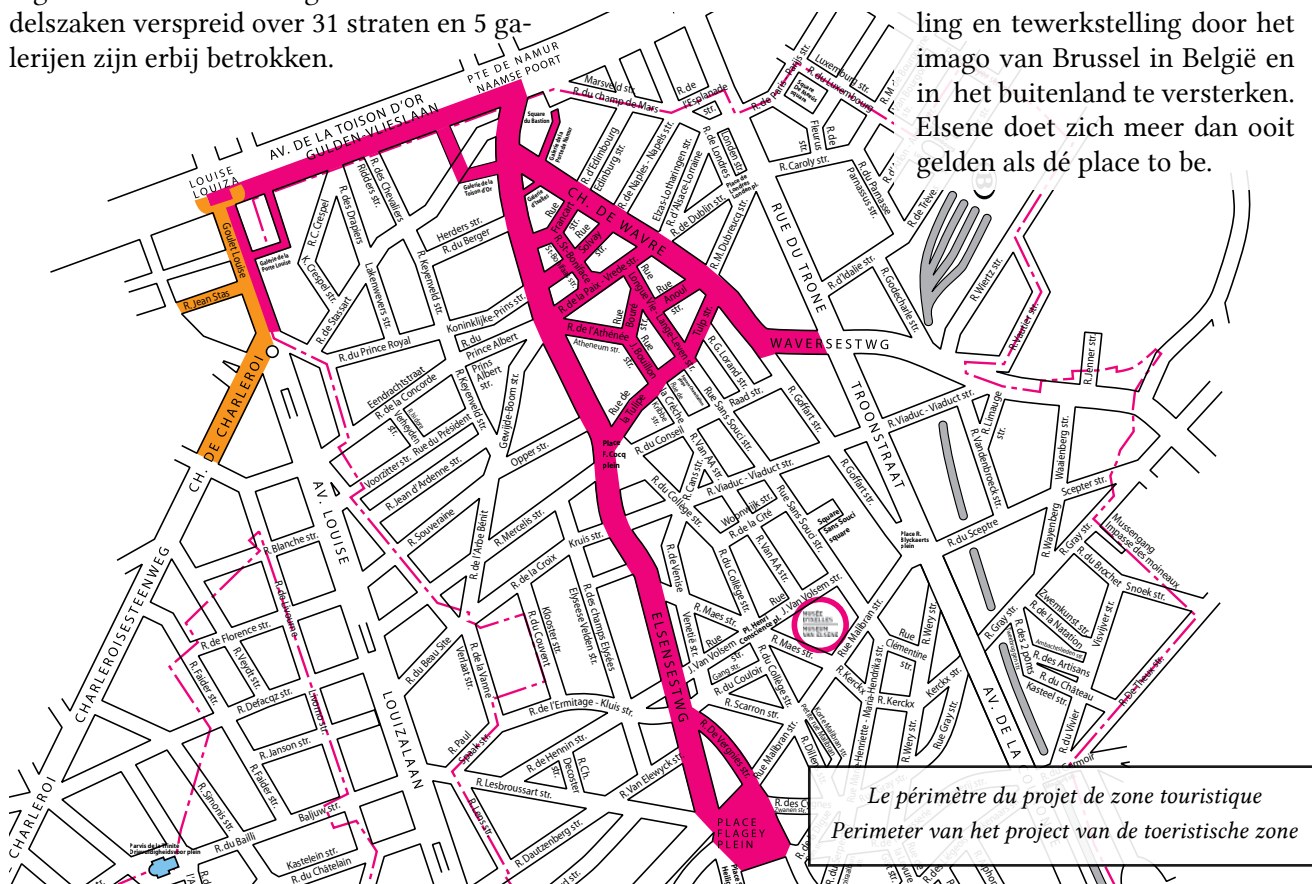
Zo'n toeristische zone bepalen is bovenal een kwestie van samenhang tussen het economische, culturele en evenementbeleid dat de gemeente al enkele jaren voert. Door bijzondere aandacht te besteden aan het commerciële aanbod in de bovenstad, te investeren in de publieke ruimte door de wijkcontracten Scepter en Blyckaerts, door het Flageyplein opnieuw aan te leggen, door actief het cultuuraanbod te steunen en het bouwkundig patrimonium te beschermen, is de aantrekkingskracht van Noord-Elsene de laatste jaren blijven stijgen.

De toeristische zone verbindt de wijken Louiza, Guldenvlies, Naamsepoort, Elsenesesteenweg, Matonge, Sint-Bonifaas en Flagey en hun talrijke troeven die bezoekers, toeristen en klanten weten te appreciëren. Om zo samenhangend mogelijk te werken, werd de aanvraag ingediend samen met de gemeente Sint-Gillis: 422 handelszaken verspreid over 31 straten en 5 galerijen zijn erbij betrokken.

Om een overkoepelend toeristisch beleid voor het hele Elsenese grondgebied te kunnen voeren, wordt er momenteel een informatiekantoor voor toerisme en recreatie opgericht.

Volgens burgemeester Dominique Dufourny “verzamelt deze overkoepelende structuur de gemeente en de verschillende sectoren met activiteiten rond cultuur, erfgoed, handel, toerisme, sport en evenementen zodat Elsene een onvermijdelijke bestemming wordt.”

Die nieuwe middelen bevorderen de economische ontwikkeling en tewerkstelling door het imago van Brussel in België en in het buitenland te versterken. Elsene doet zich meer dan ooit gelden als dé place to be.



Ixelles, destination touristique

C'est une évidence, notre Commune attire un public toujours plus large. Forts de ce constat, nous avons initié deux projets d'envergure: la mise en Centre Touristique d'une partie d'Ixelles et la création d'un syndicat d'initiative.

En décembre 2015, le conseil communal introduisait officiellement la demande de reconnaissance de plusieurs quartiers ixellois au titre de Centre Touristique.

Définir un centre touristique à Ixelles, c'est avant tout une question de cohérence avec les politiques économiques, culturelles et événementielles menées depuis plusieurs années dans la commune. En portant une attention particulière à l'offre commerciale du haut de la ville, en investissant dans l'espace public via les contrats de quartiers Sceptre et Blyckaerts, en réaménageant Flagey, en soutenant activement l'offre culturelle ou en protégeant le patrimoine architectural, l'attractivité du nord d'Ixelles n'a cessé de croître ces dernières années.

Ce centre touristique relierait les quartiers Louise, Toison d'Or, Porte de Namur, chaussée d'Ixelles, Matonge, Saint-Boniface et Flagey et leurs nombreux atouts qui font le bonheur des visiteurs, touristes et clients. Par souci de cohérence, la demande a été introduite avec la Commune de Saint-Gilles: 422 commerces répartis sur 31 rues et 5 Galeries sont concernés. Pour chapeauter le développement d'une politique touristique globale sur l'ensemble du territoire communal, la création d'un syndicat d'initiative est en cours.

Selon la Bourgmestre, Dominique Dufourny, «*Cette structure faitière regroupera la Commune et les différents secteurs d'activités liés à la culture, au patrimoine, au commerce, au tourisme, au sport et aux événements afin qu'Ixelles devienne une destination incontournable.*

Ces nouveaux outils favoriseront le développement économique et la création d'emplois en renforçant notre image de marque à Bruxelles, en Belgique et à l'étranger.

Plus que jamais, Ixelles s'affirme comme étant «The Place to Be»!



Georges Strens

Tot uw dienst

Een blik achter de loketten

Geen Elsenaar die nog niet langsging bij de bevolkingsdienst. Elke inwoner van onze gemeente begeeft zich geregeld naar de dienst om eender welk soort administratief noodzakelijk document aan te vragen of te vernieuwen.

Aan de loketten van de bevolkingsdienst is er voortdurend bedrijvigheid. “Een groot deel van de inwoners van de gemeente wordt bijna elke zes jaar vernieuwd,” legt Stéphane Toumpsin uit, de verantwoordelijke van de dienst met 50 medewerkers. “Elsene trekt een jonge en kosmopolitische bevolking aan. Daar zit de aanwezigheid van de universiteiten en Europese instellingen natuurlijk voor iets tussen.” Elsene telt bovendien bijna 160 verschillende nationaliteiten.

Omar Abdelkader, 35 jaar, werkt al acht jaar voor de bevolkingsdienst. Wie weet ben jij hem er al tegengekomen. De gemeenteambtenaar mocht al verschillende bekende mensen ontmoeten: televisiepresentatrice Julie Taton, schrijfster Amélie Nothomb en oud-premier Wilfried Martens. “Die laatste kwam voor de identiteitskaart van een van zijn kinderen,” legt Omar uit. “Ik stelde voor om hem in een apart kantoor te ontvangen, maar hij antwoordde dat hij in de rij wilde staan zoals iedereen.” Omar groeide op in Elsene. Tussen de tweehonderd personen die hij wekelijks aan zijn loket helpt, zit vaak een voormalige leraar of klasgenoot.

*Le futur hall d'accueil de la maison communale /
De toekomstige onthaalzaal van het gemeentehuis*



In de collectieve verbeelding heeft het gemeentebestuur soms een streng imago. Omar is daar het perfecte tegenvoorbeeld van. Zijn aanstekelijke glimlach breekt vaak het ijs. Soms moet hij ook de juiste woorden vinden om ontgoochelde inwoners te kalmeren. Zo ook voor de mama die beseftte dat haar dochters identiteitskaart net vervallen was, vier uur voordat het vliegtuig hen naar hun vakantiebestemming zou brengen.

In 2017 ontvangt de bevolkingsdienst je in het nieuwe gemeentehuis dat momenteel gebouwd wordt. Het project werd ontworpen om de communicatie tussen de burgers en het gemeentebestuur te vergemakkelijken en gebruiksvriendelijker te maken.

**Service de la Population:
168 chaussée d'Ixelles
02 515 61 11**

Irisbox vous permet de commander un document et de payer directement en ligne (s'il s'agit d'un document payant). Il sera délivré à votre domicile par la Poste. Plus d'infos sur www.ixelles.be

**Bevolkingsdienst:
Elsensesteenweg 168
02 515 61 11**

Dankzij Irisbox kan je een document onmiddellijk online aanvragen en (indien nodig) betalen. Het wordt thuis afgeleverd met de post. Meer weten? www.elsene.be

IRISbox 
e-administration
cirb-cibg

A votre service

Derrière les guichets

Le service de la Population constitue le passage obligé de tous les Ixellois. Chaque habitant s'y rend à intervalle régulier: lors du renouvellement ou de la réception de tout document administratif indispensable.

Face aux guichets du service Population, les mouvements sont continus. *«Une grande partie des habitants de la commune se renouvelle pratiquement tous les six ans, explique Stéphane Toumpsin, chef de ce service qui compte 50 agents. Ixelles attire une population jeune et cosmopolite. La présence d'universités et d'institutions européennes n'y est bien sûr pas étrangère».* Ixelles compte par ailleurs près de 160 nationalités différentes.

Omar Abdelkader, 35 ans, travaille au service de la Population depuis huit ans. Vous l'y avez peut-être déjà croisé. Cet agent communal a eu l'occasion d'y rencontrer plusieurs personnalités publiques: la présentatrice TV Julie Taton, l'écrivain Amélie Nothomb ou encore l'ancien premier ministre Wilfried Martens. *«Il venait pour la carte d'identité d'un de ses enfants, explique Omar. Je lui ai proposé de le recevoir dans un bureau séparé. Il m'a répondu qu'il préférerait faire la file comme tout le monde».* Omar a grandi à Ixelles. Sur les 200 personnes qu'il reçoit chaque semaine, il croise souvent aussi d'anciens professeurs ou camarades de classe.

Dans l'imaginaire collectif, une administration communale peut refléter une image austère. Omar en offre le parfait contre-exemple. Son sourire communicatif détend souvent l'atmosphère. Il doit aussi parfois pouvoir trouver les mots justes pour apaiser des citoyens déçus, comme cette maman qui venait de réaliser que la carte d'identité de sa fille venait d'expirer, quatre heures avant le décollage de l'avion qui devait les emmener en vacances.

En 2017, le service de la Population vous accueillera au sein de la nouvelle maison communale actuellement en construction. Le projet est conçu pour faciliter la communication et la convivialité entre le citoyen et l'administration.

Omar Abdelkader, un agent au service de la Population / Omar Abdelkader, medewerker bij de bevolkingdienst





ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

LE STADE RECRUTE

Le centre sportif ixellois recrute continuellement des moniteurs : multisports, tennis, natation, danse, psychomotricité, athlétisme, foot, stages artistiques pour des enfants de 3 à 16 ans pendant l'année ou les vacances scolaires. Infos et candidatures sur <http://tinyurl.com/jobstade> ou au 02 515 69 10/15.

HET SPORTCENTRUM WERFT AAN

Het sportcentrum in onze gemeente werft voortdurend monitoren aan voor multisport, tennis, zwemmen, dans, psychomotoriek, atletiek, voetbal en kunst om kampen te begeleiden voor kinderen van 3 tot 16 jaar tijdens het schooljaar of de vakanties. Info en kandidatuur op <http://tinyurl.com/jobstade> (enkel in het Frans) of 02 515 69 10/15.



Georges Sirens

JOURNÉE INTERNATIONALE DES DROITS DES FEMMES

Le 8 mars, la journée internationale des droits des femmes est l'occasion de rappeler les enjeux, les revendications mais aussi les progrès et les changements accomplis par et pour les femmes de par le monde. Officialisée en 1977 par les Nations Unies, cette journée rappelle que, malgré tout le chemin déjà parcouru, le travail est encore long pour obtenir l'émancipation et l'égalité des droits pour les femmes dans le monde.

Le thème de 2016 est "Planète 50-50 d'ici 2030"

INTERNATIONALE VROUWENDAG

8 maart, internationale vrouwendag, is de perfecte gelegenheid om te herinneren aan de uitdagingen en eisen, maar ook de vooruitgang en de verwezenlijkingen door en voor vrouwen over de hele wereld. Deze dag, in het leven geroepen door de VN in 1977, herinnert ons eraan dat ondanks de afgelegde weg er nog veel werk is voor we emancipatie van en gelijke rechten voor de vrouwen in de wereld krijgen. Het thema van dit jaar is "Planète 50-50 tegen 2030".

ACTIVITÉS EN PLEIN AIR

Mercredi 13 avril, Brede School Ixelles et Etterbeek organisent le **Buitenspeeldag**, une demi-journée en plein air (de 14h à 17h) au parc Léopold. Accompagnez vos enfants de 6 à 12 ans pour une après-midi pleine d'activités pour se défouler, c'est gratuit. L'événement est organisé avec RHoK-academie, YOTA!, JES Stadslabo, le Musée des Sciences Naturelles et de nombreux autres partenaires.

Info: eva.eneman@ixelles.be ou www.facebook.com/communeixelles



DOLLE BUITENSPEELPRET

Op **woensdag 13 april** van 14 tot 17 uur organiseren Brede School Elsene & Etterbeek de **Buitenspeeldag** in het Leopoldpark. Samen hebben ze een namiddag vol activiteiten in petto om kinderen van 6 tot 12 jaar naar buiten te krijgen en zich te laten uitleven, begeleid door hun ouders. Alle activiteiten zijn gratis, in samenwerking met de RHoK-academie, YOTA!/ JES Stadslabo, het Natuurhistorisch Museum en andere partners. Info: eva.eneman@elsene.be of facebook.com/gemeenteElsene



© Chantal Meers

Ijzeren discipline en een moraal van staal

De 21-jarige Anna Van Bellinghen heeft een internationale carrière in gewichtheffen en volgt een master vertalen Engels-Russisch.

Gewichtheffen vereist lenigheid, concentratie, techniek, kracht en explosiviteit, maar ook stalen wilskracht. In tegenstelling tot de heersende opvatting is de sport niet voorbehouden aan mannelijke atleten. In Frankrijk is een derde van de federatieleden een vrouw. In België zijn er nog maar weinig vrouwen die enkele tientallen kilo's kunnen optillen, zoals Anna Van Bellinghen. De twintiger, die zich letterlijk en figuurlijk goed in haar vel voelt, is niet bang voor vooroordelen. Momenteel traint ze voor de komende Europese kampioenschappen in april in Noorwegen terwijl ze studeert voor haar master vertalen Engels-Russisch.

Universitaire studies en gewichtheffen op internationaal niveau combineren, dat vraagt een ijzeren discipline. *“Ik train tien tot twintig uur per week,”* legt Anna uit. *“Ik moet bovendien een erg streng dieet volgen om binnen de gewichtscategorie van -75 kg te blijven, de gewichtsklasse die mij het beste bevalt. En natuurlijk moet ik ook mijn aantal uren slaap respecteren. Ik vermijd dus om laat uit te gaan.”*

Anna traint in Oudergem, in de gewichtheffclub Zoniënwoud. Die organiseert elk jaar de internationale ‘Women Only’-wedstrijd, die de vorige keer plaatsvond in het Elsense sportcentrum Albert Demuyter, vlakbij de begraafplaats van Elsene, waar de jonge atlete woont. *“Ik ben dol op die wijk,”* legt ze uit. *“Het is een jonge wijk, vol leven. Je geraakt heel gemakkelijk zonder auto van de ene plek naar de andere. Ik hoef enkel bus 71 te nemen en ik sta al aan de Naamsepoort, wat ik ook heel vaak doe.”*

Meer weten over gewichtheffen voor vrouwen, of over Anna Van Bellinghen? Kijk eens op www.chfs.be.

XL STAR



Georges Sirens



Une discipline de fer et un mental d'acier

Anna Van Bellinghen, 21 ans, assure une carrière internationale en haltérophilie tout en suivant un master en traduction anglais-russe.

L'haltérophilie requiert souplesse, concentration, technique, force et explosivité, ainsi qu'un mental d'acier. Contrairement aux idées reçues, ce sport n'est pas réservé aux athlètes masculins. En France, un tiers des adhérents à la fédération sont des filles. En Belgique, elles sont encore peu nombreuses à soulever des poids de plusieurs dizaines de kilos, comme Anna Van Bellinghen. Bien dans sa tête et bien dans son corps, cette Ixelloise de 21 ans ne craint pas les préjugés. Elle s'entraîne actuellement pour les prochains championnats d'Europe - ils se tiendront en Norvège en avril - tout en suivant un master en traduction anglais-russe!



Le record d'Anna Van Bellinghen est de 229 kg /
Het record van Anna Van Bellinghen staat op 229 kg

Concilier ses études et l'haltérophilie à un niveau international réclame une discipline de fer. «Je m'entraîne entre 10 et 20 heures par semaine, explique Anna. Je dois, en outre, suivre un régime très strict pour rejoindre la catégorie des moins de 75 kg, celle qui me correspond le mieux. Je dois bien sûr aussi respecter mes heures de sommeil. J'évite donc les sorties tardives».

Anna s'entraîne à Auderghem, au Club d'haltérophilie de la Forêt de Soignes. Chaque année, celui-ci organise la compétition internationale «Women Only» dont la dernière édition s'est tenue au Stade communal ixellois Albert Demuyter, à deux pas du cimetière d'Ixelles où réside la jeune athlète.

«J'adore ce quartier, explique Anna. Il est très jeune, dynamique. On peut facilement se rendre d'un endroit à l'autre sans voiture. Il me suffit de prendre le bus 71 pour aller à la Porte de Namur, ce que je fais très souvent».

Pour plus d'infos sur l'haltérophilie au féminin et sur Anna Van Bellinghen, jetez un œil sur www.chfs.be.



A gauche, Jeannine Fleury, fidèle choriste / Jeannine Fleury (links), trouw koorlid

Het seniorenkoor

Het koor, samengebracht door de dienst sociale zaken, bestaat uit 25 koorleden tussen 65 en 90 jaar. Het staat onder leiding van een dynamische en getalenteerde koorleider en pianist.

Zingen heeft vele voordelen. De activiteit zorgt ervoor dat er endorfine vrijkomt, het gelukshormoon, net zoals wanneer we sporten. Muziek stimuleert bovendien de twee hersenhelften, zowel die van de rede als die van de gevoelens. Zingen, vooral in groep, is dus een natuurlijk opwekkend middel!

Koorlid Jeannine Fleury wil de repetities van het 'seniorenkoor', georganiseerd door de dienst sociale zaken van de gemeente, voor geen geld ter wereld missen. *"Ik heb mij aangesloten bij het koor nadat mijn man gestorven is,"* legt de 77-jarige koorzangeres uit. *"Ik zing heel graag en ik ben elke keer blij om mijn koorcollega's terug te zien. We zingen liedjes van Brel, Aznavour, Michel Berger, ... Sommige liedjes herinneren ons aan mooie momenten, een beetje zoals de madeleine van Proust. Een zaligheid!"*

De koorgroep, met vandaag 25 leden tussen 65 en 90 jaar, werd opgericht in 1980. Ze worden begeleid door een energieke en getalenteerde koorleider en pianist. Repeteren doen ze in de Tenbosclub (Viaductstraat 163) om de twee weken op maandag van 14.30 tot 16.30 uur. Een keer per jaar houden ze een optreden tijdens de kerstmaaltijd die de dienst sociale zaken organiseert.

Wie zich wil aansluiten bij het seniorenkoor hoeft geen groot muzikaal talent te zijn. Gewoon graag zingen is genoeg. Andere vereiste is houder zijn van de Creapass XL, de kaart die aanvragers de toegang geeft tot socioculturele en sportieve activiteiten voor 55-plussers en uitkeringsgerechtigden. Elsenaars betalen er 3,5 euro, niet-Elseaars betalen 16 euro.

Kriebelt het om mee te zingen? Knip het strookje hienaast uit en stuur het via de (elektronische) post op naar:

Directie sociale zaken
Kribbestraat 6
(derde verdieping)
1050 Elsene
sociale.zaken@elsene.be
Info: 02 515 60 62





La chorale des seniors

La chorale organisée par le service des Affaires sociales regroupe 25 choristes de 65 à 90 ans. Elle est animée par une chef de cœur et un pianiste dynamiques et talentueux.

Les vertus du chant sont multiples. Cette activité libère des endorphines, les hormones du bonheur, exactement comme lorsque l'on fait du sport. La musique stimule, en outre, les deux hémisphères du cerveau, tant celui de la raison que celui des émotions. Chanter, surtout en groupe, constitue donc un véritable remontant naturel!

Les répétitions de la «chorale des seniors» organisées par le service des Affaires sociales de la Commune, Jeannine Fleury ne les manqueraient pour rien au monde. *«J'ai rejoint le groupe après le décès de mon mari, explique cette choriste âgée de 77 ans. Je prends énormément de plaisir à chanter et à retrouver les autres participants. Nous chantons Brel, Aznavour, Michel Berger... Certains airs nous rappellent de bons moments, un peu comme une madeleine de Proust. Que du bonheur!».*

Créée dans les années 1980, cette chorale regroupe 25 personnes de 65 à 90. Elle est animée par une chef de cœur et un pianiste dynamiques et talentueux. Les répétitions se tiennent au Club Tenbosch (163 rue de l'Aqueduc), un lundi sur deux de 14h30 à 16h30. Une représentation a lieu une fois par an, lors du repas de Noël organisé par le service des Affaires sociales.

Pour rejoindre la chorale des seniors, pas besoin d'être un grand musicien. Il suffit d'aimer chanter. Il faut également être détenteur de

la carte CREAPASS XL. Cette carte donne accès à des activités socio-culturelles et sportives aux personnes âgées de plus de 55 ans qui en font la demande, ainsi qu'aux allocataires sociaux. Elle coûte 3,5 euros pour les Ixellois, 16 euros pour les non Ixellois.

Vous souhaitez vous inscrire? Découpez le talon ci-dessous et renvoyez-le par courrier ou par e-mail aux adresses suivantes:

Direction des Affaires sociales

Rue de la Crèche, 6 (troisième étage) - 1050 Bruxelles
Affaires.socials@ixelles.be
Infos: 02 515 60 62

Inscription à la chorale des seniors

Inschrijving voor het seniorenkoor



Nom / Naam: _____

Prénom / Voornaam: _____

Date de naissance / Geboortedatum: _____

Adresse / Adres: _____

E-mail: _____

Tel/GSM: _____

A renvoyer à:

Direction des Affaires sociales
Rue de la Crèche, 6 à 1050 Bruxelles
Affaires.socials@ixelles.be

Terugzenden naar:

Directie sociale zaken
Kribbestraat 6 - 1050 Elsene
sociale.zaken@elsene.be

Tenbos, de wijk vlakbij 'den bos'

De populariteit van de Tenboswijk rond het Kasteleinsplein, gescheiden van de rest van het Elsense grondgebied door de Louizalaan, rijkt veel verder dan de gemeentegrenzen.

De Baljuwstraat met haar winkels en uitzicht op de geklasseerde gevel van de Heilige-Drievuldigheidskerk, het Kasteleinsplein met haar woensdagmarkt en het prachtige gewestelijke Tenbosspark dragen allemaal bij tot het succes van wat sommigen omschrijven als de enclave van onze gemeente.

Tot in 1840 grensde de kleine Ten Bosvallei nog aan de stadswallen van Brussel en deed het denken aan een landelijke buitenwijk met enkele buitenhuizen, velden en braakliggende terreinen. De Belgische onafhankelijkheid, de industriële revolutie die nieuw kapitaal genereerde, de demografische heropleving en de komst van de spoorweg in Brussel (Zuidstation) zijn elementen die het aanzien van onze hoofdstad zullen veranderen.

Vanaf de eerste helft van de 19e eeuw werd er overwogen om Brussel uit te breiden maar het is wachten tot 1862 voordat Victor Besme een echte stedenbouwkundige ontwikkeling voorstelt, gesteund door Leopold II. De aanleg van de Louizalaan, voltooid in 1866, vormt een bepalend element waardoor de Tenboswijk snel (op dertig jaar tijd, tussen 1875 en 1905) de vorm aanneemt die we vandaag nog kennen. Doordat het algemeen plan van Victor Besme (1864) zo goed gerespecteerd werd, kreeg de nieuwe wijk een grote stedenbouwkundige samenhang: vierkante huizenblokken gerangschikt in een dambordpatroon op de as langs de Livornostraat en stervormig ontwerp vanaf het Albert Leemansplein. Kleine anekdote: diezelfde werken zorgden ervoor dat de Gewijde Boom omgehakt moest worden. De oude linde op de hoek van de huidige Defacqz- en Veydtstraat kreeg vroeger namelijk genezende krachten toegedicht.

Op vlak van de typologie van de wijk, merken we tot slot op dat er in de Kasteleinswijk 63% van de huizenblokken op het binnenplein volgebouwd worden, tegenover het Brusselse gemiddelde van 25%! Dit kan verklaard worden door de nabijheid van het Terkamerenbos (Ten Bos) en de vestiging van houtbewerkerijen en schrijnwerkerijen bij de aanleg van de wijk. De nood aan houten onderdelen zou natuurlijk de rijtuigmakers en nadien de grote autoconcessiehouders aantrekken en nadien kleine garages en andere ijzerwinkels.



La rue du Bailli, ses commerces et sa perspective sur la façade classée de l'église de la Sainte-Trinité, la place du Châtelain et son marché du mercredi ou encore le superbe parc régional Tenbosch contribuent au succès de ce que d'aucuns nomment l'enclave d'Ixelles.

Jusqu'en 1840, le vallon de «Ten Bosch» jouxte les remparts de Bruxelles et présente encore l'aspect d'un faubourg rural: quelques maisons de campagne, des champs et des terrains vagues. L'indépendance belge, la révolution industrielle qui génère de nouveaux capitaux, la recrudescence démographique, l'arrivée du chemin de fer à Bruxelles (gare du Midi) sont autant d'éléments qui vont changer le visage de notre capitale.



Tenbosch, le quartier "proche du bois"



Séparé du reste du territoire ixellois par l'avenue Louise, le quartier Tenbosch, autour de la place du Châtelain, jouit d'une cote de popularité qui dépasse largement les frontières communales.

Depuis la première moitié du 19^{ème} siècle, une réflexion est menée à propos de l'extension de Bruxelles mais il faut attendre 1862 pour que Victor Besme propose un véritable développement urbanistique soutenu par Léopold II. La construction de l'avenue Louise, achevée en 1866, constitue l'élément déterminant qui permet au quartier Tenbosch de prendre, en trente ans (1875-1905), la forme qu'on lui connaît. Le respect du «plan d'ensemble» de Victor Besme (1864) confère une grande cohérence urbanistique à ce nouveau quartier : des îlots carrés disposés en damier sur l'axe de la rue de Livourne et un tracé rayonnant depuis la place Albert Leemans. Pour l'anecdote, ces travaux entraîneront l'abatage de l'Arbre Bénit (voir chronique n°103, novembre 2011) auquel on attribuait des vertus curatives.

Enfin, au niveau de la typologie du quartier, notons la particularité du Châtelain dont 63% des îlots sont bâtis contre une moyenne bruxelloise de 25%!

On peut y voir la conséquence de la proximité avec le bois de la Cambre (Ten Bosch) et l'installation d'ateliers de menuiserie et d'ébénisterie lors de la création du quartier. Le besoin de pièces manufacturées en bois allait naturellement attirer les carrossiers puis les grands concessionnaires automobiles, petits garages et autres quincailleries.



Werken rond nagedachtenis van het verzet

De gemeente betreft de Elsense scholen in een groot project over werken rond nagedachtenis. Het spoort leerlingen aan om na te denken over het concept van verzet tijdens de Tweede Wereldoorlog en de betekenis vandaag.

Tijdens de oorlog van '39-'45 hebben velen het risico durven nemen om zich te verzetten tegen het naziregime. Burgers verborgen Joodse families, anderen saboteerden voorzieningen om de Duitse bezetter te hinderen. Zo ook "Groep G", een verzetsgroep van de ULB. Op 15 januari 1944 knipten die mannen de kabels door van een dertigtal hoogspanningsmasten en verstoorden zo enkele weken lang de industriële productie in de Borinage en rond Luik. Ze kregen een monument op de Solboschcampus.

Dat was zeventig jaar geleden... Maar de actualiteit toont ons dat het noodzakelijk is om nooit te stoppen met vechten tegen extremisme. De opvoeding van kinderen is daarvoor het beste middel. Daarom wilde de dienst openbaar onderwijs projecten rond nagedachtenis opnemen in de leerplannen van de Elsense gemeentescholen. De kinderen van het vijfde leerjaar van vijf basisscholen en jongeren uit het vijfde jaar secundair van het Charles Janssens Atheneum (ACJ) nemen deel aan een groot project rond verzet.

Aan de hand van verschillende bewustmakingsactiviteiten (spoorzoeken, uitstappen, actietoneel) en gesprekken in de klas, worden de jongeren aangezet om na te denken welke invulling het concept van verzet vandaag kan krijgen.

"Je verzetten is ook een vriend verdedigen die beledigd wordt," legt Marinette De Cloedt uit, schepen van openbaar onderwijs. *"Iedereen kan op zijn eigen manier een held worden."*

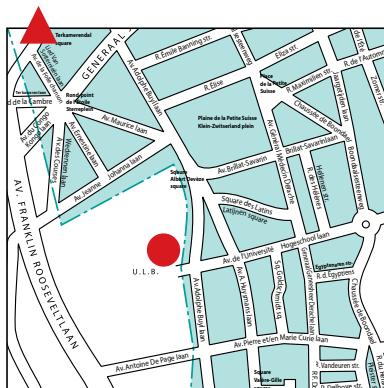
Het project trekt ook de straat op tijdens een fietsparcours op 10 mei waarbij alle leerlingen langs de verschillende historische plaatsen in Elsene trekken (zie kaarten). De leerlingen van de richting administratieve medewerker van het Charles Janssensatheneum coördineren het project en verzamelen het werk van de leerlingen in een boekje.

Monument en hommage au Groupe G (Groupe général de sabotage de Belgique) / Monument ter ere van Groep G (Belgische sabotagegroep)



**Monument en hommage
au Groupe G (Groupe général de
sabotage de Belgique)**

**Monument ter ere van Groep G
(Belgische sabotagegroep)**



La commune a inscrit les écoles ixelloises autour d'un vaste projet relatif au travail de mémoire. Les élèves sont amenés à réfléchir sur le concept de résistance durant la Seconde guerre mondiale et à sa signification aujourd'hui.

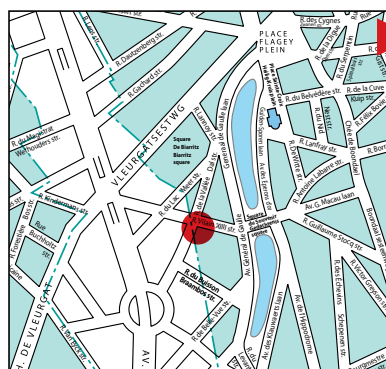
Du travail de mémoire à la notion de résistance

Durant la guerre 39-45, nombreux sont ceux qui ont osé prendre des risques pour s'opposer au régime nazi. Des citoyens ont caché des familles juives, d'autres ont saboté des infrastructures pour gêner l'occupant allemand. C'est le cas du «Groupe G», un groupe de résistants issu de l'ULB. Le 15 janvier 1944, ces hommes ont sectionné les câbles d'une trentaine de pylônes à haute tension, perturbant durant plusieurs semaines la production industrielle dans le Borinage et dans la région liégeoise. Un monument leur est dédié sur le campus du Solbosch.

C'était il y a plus de 70 ans... Mais l'actualité démontre qu'il est essentiel de ne jamais cesser de lutter contre les extrémismes. L'éducation des plus jeunes constitue à ce niveau le meilleur outil. C'est pourquoi le service de l'Instruction publique a souhaité inscrire le travail de mémoire dans les projets pédagogiques des écoles communales ixelloises. Dans les classes de 5^{ème} primaire de six établissements, ainsi que dans une classe de 5^{ème} secondaire de l'Athénée Charles Janssens (ACJ), les élèves participent à un vaste projet axé sur la résistance.

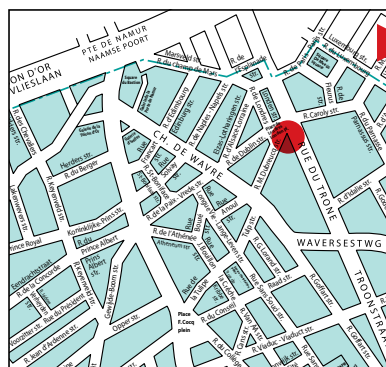
A travers différentes activités de sensibilisation (jeux de piste, visites, théâtre action) et des débats en classe, les jeunes sont amenés à réfléchir au sens à donner aujourd'hui au concept de résistance. «Résister, c'est aussi par exemple défendre un camarade qui se fait insulter», commente Marinette De Cloedt, Echevin de l'Instruction publique. «Chacun, à son niveau, peut devenir un héros».

Les élèves iront à la rencontre des citoyens lors d'un parcours à vélo le **10 mai 2016** autour des différents lieux de mémoire situés à Ixelles (voir plans). Les élèves de l'ACJ, section auxiliaire administratif, synthétiseront l'ensemble du projet et les productions des élèves dans un petit journal.



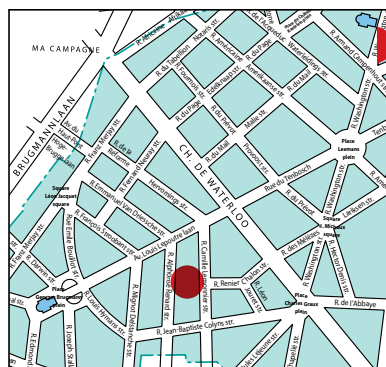
Square du Souvenir
Monument des Ixellois
morts
au champ d'honneur.

Gedachtenissquare
Monument van de op het
veld van eer gesneuvelde
inwoners van Elsene.



Athénée Charles Janssens
Grande pierre commé-
morative à Jean Wincq,
enseignant. Mémorial aux
élèves morts pour la patrie.

**Charles Janssens-
atheneum**
Grote gedenksteen voor
Jean Wincq, docent.
Gedenkteken voor
leerlingen gestorven voor
het vaderland.



Plaque commémorative
à Marcel Demonceau
fusillé en 1944.

Gedenkplaat
voor Marcel Demonceau
doodgeschoten in 1944.



InstaXL



France Watelet



Lise Toft Hessellund @lisetofth



Christophe Bruynix

Une belle façade, une scène drôle, belle ou insolite? Envoyez-nous vos photos d'elles via <https://www.facebook.com/communeixelles> Votre cliché sera peut-être publié sur notre page!

Een mooie gevel, grappig tafereel of pakkend opschrift gezien? Stuur ons jouw blik op Elsene via www.facebook.com/gemeenteElsene en wie weet verschijnt jouw foto wel op deze pagina!

JC Leroy



Athénée Royal d'Ixelles

www.arixelles.be

Ouverture d'une section fondamentale

(1^{ère} accueil, 2^{ème} et 3^{ème} maternelle et 1^{ère} primaire)

A partir de septembre 2016

Inscriptions à partir de décembre 2015

Rue de la Croix 40 - 1050 Ixelles - 02 626 96 30 - info@arixelles.be

NUTTIGE NUMMERS

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /

ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE: 02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid: 0800 85 150

Numéros d'urgence / Noodnummers

Police / Politie 112 / 101

Pompiers / Brandweer 112 / 100

Child Focus 116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts 02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts 02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk 0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers 0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles 02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts 02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

2X10 places à gagner ! Répondez au remue méninges et choisissez l'exposition que vous irez voir au Musée d'Ixelles si vous êtes tiré(e) au sort.

Téléphonez au 02 650 05 84 ou écrivez à asdevriese@ixelles.irisnet.be

Bel naar 02 650 05 84 of stuur een mailtje naar asdevriese@elsene.irisnet.be en geef het juiste antwoord op het woordspelletje op pagina 29. Geef aan welke tentoonstelling in het Museum je wil bezoeken. De tien duotickets worden verloot.



JEAN-MARIE BYTEBIER BYTEBIER

AB.ad

25.02>29.05.2016

Depuis 25 ans, Jean-Marie Bytebier se consacre exclusivement à l'art du paysage. Comment le paysage s'offre à nous? Comment l'expérience du paysage s'opère-t-elle? Plus qu'une simple échappée visuelle dans de beaux paysages, Bytebier réinterroge inlassablement l'un des grands genres de la peinture classique pour en offrir une vision originale et profondément conceptuelle dans un style très accessible et d'une qualité picturale particulièrement riche.

NL/ Al 25 jaar lang legt Jean-Marie Bytebier zich enkel toe op landschapskunst. Hoe doet het landschap zich voor en hoe komt de ervaring van het landschap tot stand? Jean-Marie Bytebier biedt ons veel meer dan een visueel uitje in prachtige landschappen: onvermoeibaar stelt hij vragen naar de manier waarop de natuur ons wordt aangereikt. Zijn originele, door en door conceptuele aanpak, zijn beeldende durf en zijn zoektocht naar een zuivere esthetiek monden uit in een virtuoos oeuvre dat zowel de schilderkunst bezingt als de reële wereld.



Jean-Marie Bytebier, Regenerated, 2014
© Courtesy Van De Weghe, photo-foto Karel Moortgat

AGNÈS VARDA

PATATES ET COMPAGNIE

25.02>29.05.2016



Autoportrait morcelé, impression sur plexiglas, 2012 /
Gefragmenteerd zelfportret, gedrukt op plexiglas, 2012
© Agnès Varda

L'exposition *Patates et compagnie* vous invite à plonger dans l'univers inventif et sensible de l'artiste Agnès Varda, lauréate de la Palme d'honneur au Festival de Cannes en 2015 pour son œuvre cinématographique. C'est dans la ville de son enfance qu'elle propose, pour la première fois en Belgique, un voyage visuel atypique au détour d'installations, de photos et vidéos. Son œuvre généreuse mêle avec humour souvenirs d'enfance et productions récentes pour un rendez-vous à mi-chemin entre imaginaire et réalité.

NL/ De tentoonstelling *Patates & compagnie* nodigt de toeschouwer uit zich onder te dompelen in het inventieve en gevoelige universum van Agnès Varda, lauréate van de erepalm van Cannes in 2015 als bekroning van haar hele cinematografische oeuvre. Voor het eerst neemt ze ons hier in België, in de stad van haar kindjaren, mee op een atypische reis langs installaties, video's en foto's. Haar genereuze werken vallen op door de humoristische vermenging van recente verwezenlijkingen en jeugdherinneringen.

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene
Rue Jean Van Volsemstraat 71

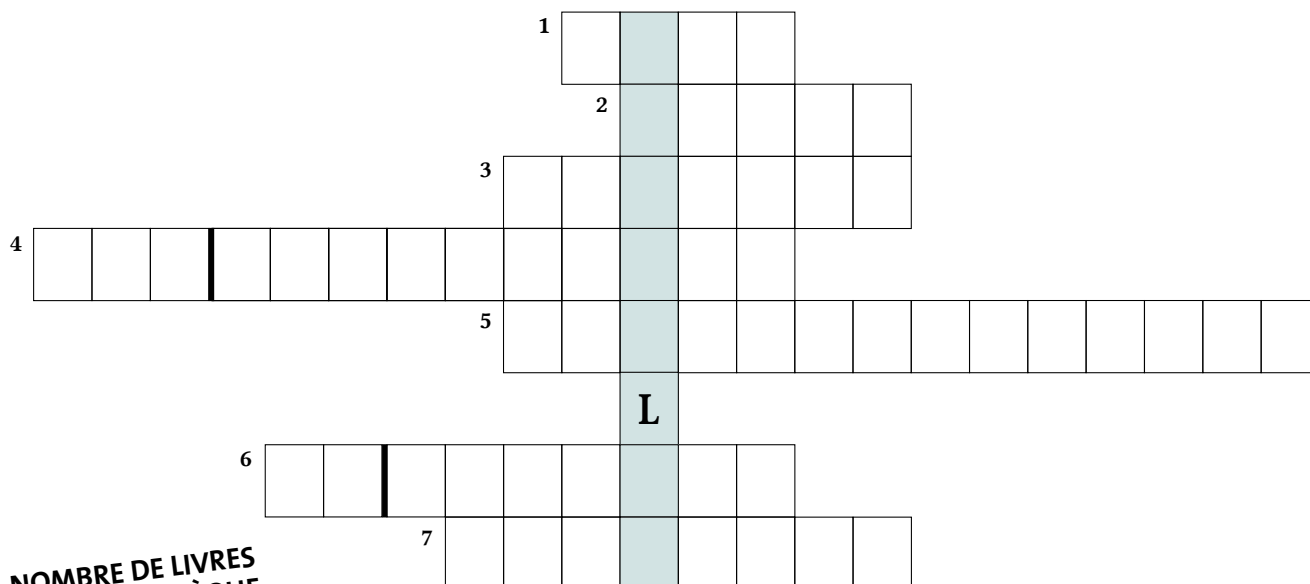
REMUE-MÉNINGS.....WOORDSPELLETJE



Pour découvrir le prénom d'une visiteuse royale au Musée d'Ixelles, remplissez la grille en vous inspirant des articles de ce journal, puis participez au concours pour gagner des places de spectacle (voir page 28).

Zoek de naam van het koninklijk bezoek in het Museum van Elsene door dit woordspelletje op te lossen. Tips vind je in de artikels in dit blad. Geef ons het juiste antwoord door en win tickets voor voorstellingen! (zie p. 28)

- | | |
|---|---|
| 1 Il travaille au service Population depuis 8 ans. | 1 Werkt al acht jaar voor de bevolkingsdienst. |
| 2 Prénom de la lauréate de la Palme d'honneur au Festival de Cannes 2015. | 2 Voornaam van de laureate van de erepalm in Cannes 2015. |
| 3 Nom du projet artistique de Julien de Casabianca | 3 Naam van het kunstproject van Julien de Casabianca. |
| 4 Nom d'une haltérophile Ixelloise. | 4 Naam van een Elsense gewichthefferster. |
| 5 Nom de l'activité en plein air organisée par Brede School. | 5 Openluchtactiviteit georganiseerd door Brede School. |
| 6 Logiciel d'animation en 3D. | 6 3D-programma gebruikt in B Bugs |
| 7 L'expo AB.ad le met à l'honneur. | 7 Tentoonstelling AB.ad van zijn hand |



**NOMBRE DE LIVRES
À LA BIBLIOTHÈQUE
NÉERLANDOPHONE**
22.338
**AANTAL BOEKEN IN DE
NEDERLANDSTALIGE
BIBLIOTHEEK**

*Savez-vous
où se situe ce monument?*

*Weet jij waar
dit monument staat?*



Réponse sur la p. 26 / Antwoord op p. 26

Ligne 71, la saga continue... cette fois-ci avec l'annonce d'un piétonnier sur la Chaussée d'Ixelles, où le bus 71 continuerait à circuler. Cela nous a fait sourire: la majorité s'est depuis le début opposée aux différents projets concernant la ligne 71.

Pour nous, ce nouveau projet ne peut être fait qu'à une triple condition. Primo, un plan d'accompagnement pour la sécurisation des piétons. Ensuite, un véritable plan de mobilité pour les quartiers avoisinants. Enfin, un plan d'accompagnement des commerces afin qu'ils maintiennent une diversité et l'existence de commerces de proximité. Evitons l'invasion des grandes enseignes typiques des piétonniers! Alors oui, à une amélioration de la situation actuelle de cette ligne, complètement engorgée mais attention aux apprentis-sorciers!

Lijn 71: the saga continues... Deze keer door de aankondiging van een voetgangerszone in de Elsensesteenweg, waar bus 71 zou blijven rijden. Dit nieuws bracht een glimlach op ons gezicht: de meerderheid heeft zich namelijk vanaf het begin verzet tegen de verschillende projecten in verband met lijn 71.

Voor ons kan dit nieuwe project slechts gerealiseerd worden onder drie voorwaarden. Ten eerste: een begeleidingsplan dat de veiligheid van de voetgangers verzekert. Daarnaast een echt mobiliteitsplan voor de omliggende wijken. En ten slotte een begeleidingsplan voor de handelszaken om de diversiteit en het bestaan van de kleinhandel te behouden. We moeten voorkomen dat de voetgangerszone ingepalmd wordt door grote winkelketens, zoals zo vaak het geval is! Wij zijn dus voor een verbetering van de huidige situatie van deze compleet overbelaste lijn, maar laten we ons hoeden voor knoeiers!

L'équipe du cdH / Groep cdH

Julie de Grootte, Jacqueline Delapierre, Motaher Chowdhury, Ilyas Hassani

Un semi-piétonnier, ça roule!

Avec le tunnel Stéphanie fermé et la chaussée d'Ixelles (bientôt) "piétonnisée", il est urgent d'offrir une alternative efficace en transport public. Les bus 71 actuels ne suffiront pas. Le tram-bus de Metz, source d'inspiration pour améliorer le projet de semi-piétonnier de la chaussée d'Ixelles? Il a tous les avantages d'un tram (grande capacité de voyageurs, confort, élégance, semi-électrique donc moins polluant, plus étroit qu'un bus, accès aisé aux personnes à mobilité réduite, espace public réaménagé) sans les inconvénients des travaux lourds (pas de rails). En savoir plus: www.ecoloxl.be

Is de 'trambus' van Metz een goed idee om de semi-voetgangerszone in de Elsensesteenweg te verbeteren? Hij heeft in elk geval alle voordelen van een tram (veel plaats voor reizigers, comfortabel, mooi design, hybride dus minder vervuילend, smaller dan een bus, lage instapvloeren, herinrichting van de openbare ruimte), maar dan zonder de nadelen van zware infrastructuurwerken (er zijn geen sporen nodig).

Lees meer op www.ecoloxl.be

L'équipe d'Ecolo / Groep Ecolo



(c) Yves Rouyet, chef de groupe Ecolo au Conseil communal / fractieleider Ecolo in de gemeenteraad

Dominique DUFOURNY (MR)**Bourgmestre - Burgemeester**

Police, État civil, Population, Information, Affaires générales, Police administrative, Événements, Foires & Marchés, SIPP, GESC. Politie, Burgerlijke stand, Bevolking, Informatie, Algemene Zaken, Administratieve Politie, Evenementen, Foren en markten, IDBD, MBVW.

02 515 61 23**dufourny.dominique@gmail.com****www.dominiquedufourny.be****Viviane TEITELBAUM (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Finances, Commerce, Développement économique, Propreté publique. Financiën, Handel, Economische ontwikkeling, Openbare Netheid.

02 515 64 69**vivianeteitelbaum@skynet.be****www.vitelu.be****Bea DIALLO (PS)****Premier échevin - Eerste schepen**

Personnel, Pensions, Ixelles Prévention, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Sports.

Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.

Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.

02 515 64 68**bea.diallo@ixelles.be****www.beadiallo.be****Maite MORREN (Sp.a)****Septième échevine - Zevende schepen**

Affaires néerlandophones, Informatique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat. Nederlandstalige aangelegenheden, Informatica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat.

02 515 64 89**maite.morren@elsene.be****www.maitemorren.eu****Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors. Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren.

02 515 64 83**ydejonghe@brutele.be****Caroline Désir (PS)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Propriétés communales, Affaires juridiques, Centrale d'achat.

Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendommen, Juridische zaken, Aankoopcentrale.

02 515 61 22**caroline.desir@psmail.be****www.carolinedesir.be****Nathalie GILSON (MR)****Troisième échevine - Derde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats). Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peutertuinen).

02 515 61 12**nathalie.gilson@gmail.com****www.nathalie-gilson.be****Romain DE REUSME (PS)****Neuvième échevin - Negende schepen**

Travaux publics, Transports, Solidarité, Cohésion sociale, Égalité des chances, Famille, Relations intergénérationnelles, Cultes, Tutelle sur les hôpitaux.

Openbare werken, Vervoer, Solidariteit, Sociale cohesie, Gelijke kansen, Familie, Intergenerationele relaties, Erediensten, Toezicht ziekenhuizen.

02 515 61 20**romain.dereusme@gmail.com****Marinette DE CLOEDT (MR)****Quatrième échevine - Vierde schepen**

Instruction publique, Santé. Openbaar onderwijs, Gezondheid.

02 515 61 08**marinette.decloedt@ixelles.be****Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale -****Gemeentesecretaris****02 515 61 29****patricia.vanderlijn@ixelles.be****patricia.vanderlijn@elsene.be****Delphine BOURGEOIS (MR)****Cinquième échevine - Vijfde schepen**

Europe, Qualité de la Vie, Bien-être des animaux. Europa, Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.

02 515 61 33**delphine.h.bourgeois@gmail.com****www.delphinebourgeois.be****Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW****02 641 55 02****alain.back@cpasxl.irisnet.be****Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**

O. Abdelkader, B. Assouad, S. Capelle, L. Caudron, B. Demaret, C. Diara, N. Comté, E. Eneman, H. Franquet, P. Hazard, C. Laureys, I. Legrain, F. Morias, H. Neder, E. Tack, S. Toumpsin, W. Verstappen

Responsable / Verantwoordelijke: S. De Pauw**Rédaction / Redactie:** AS.Devriese, AC. Huwart & F. Demesmaeker**Traduction / Vertaling:** F. Demesmaeker**Infographie communale / Gemeentelijke infografie:** A. Gilbert**Impression / Druk:** Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij**Publicité / Advertenties:** 02 650 05 80

Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene
Service de l'Information / Dienst Informatie
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensesteenweg, 02 650 05 80
information@ixelles.be - www.ixelles.be / informatie@elsene.be - www.elsene.be



VOTRE PUBLICITÉ ICI ?
pub@ixelles.irisnet.be

JOUW ADVERTENTIE HIER?
pub@elsene.irisnet.be

02 650 05 80

[mm]
MACNASH SUD

**[Vous souhaitez vendre
ou louer un bien immobilier?]**

ESTIMATION GRATUITE

Dans le quartier réputé de la place Brugmann, notre agence présente des biens immobiliers dans le SUD de Bruxelles, maisons de maître et biens de caractère n'ont plus de secret pour nous.

Macnash, bénéficiez de la force d'un groupe dans une agence de proximité avec une parfaite connaissance du marché local

Place Brugmann

Rue Darwin 65 - 1050 Ixelles

02 347 11 47 | sud@macnash.com | www.macnash.com

Offrez-vous un intérieur confortable et chaleureux



Faites appels à de
vrais professionnels
formés en permanence
chez les fabricants
pour votre **SÉCURITÉ**

**ON NE JOUE
PAS AVEC
LE FEU !**



Votre maison fait partie de votre vie. Offrez-lui le plus grand choix des produits de qualité distribués par "Cheminées Danneels", et profitez de nos conseils pour faire des économies de chauffage.

Distributeur agréé des plus grandes marques :

ALTECH - BARBAS - BODART & GONAY - BRUNNER - DOVRE - DAN SKAN - JIDE -
KAL-FIRE - NORDPEIS - MCZ - PALAZZETTI - POUJOLAT - STÛV - TULIKIVI - WANDERS, ...

"CHEMINEES" DANNEELS sprl
868 chaussée de Wavre - 1040 Bruxelles
Tél: 02 644 05 52 - Fax: 02 644 95 52
www.cheminees-danneels.be
Ouvert du mardi au samedi

**Cheminées
Danneels**

